

ОТЗЫВ
официального оппонента
кандидата филологических наук, доцента Карпиной Е.В.
о диссертации Сеницыной Анны Михайловны
«Испанский язык на территории колумбийского департамента Киндио»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.05 – романские языки

Рецензируемая диссертация Сеницыной А.М. органично входит в круг исследований в области межвариантной диалектологии. Диссертант панорамно рассматривает существующие в современной лингвистике подходы к определению и соотношению понятий «национальный язык», «национальный вариант языка» и «диалект», анализирует и систематизирует особенности языковой нормы в колумбийском национальном варианте испанского языка, доказывает необходимость изучения норм живой разговорной речи в колумбийских диалектах. **Объектом исследования** автор избрал колумбийский территориальный диалект испанского языка департамента Киндио, частью которого закономерно оказываются фонетические, грамматические и лексико-фразеологические языковые единицы и их прагмасемантические характеристики.

Актуальность работы не вызывает сомнения, поскольку особенности формирования, развития и функционирования многих диалектов в рамках национальных вариантов испанского языка до сих пор либо остаются неизученными, либо не были подвергнуты комплексному, разноаспектному исследованию. При этом современные диалекты являются результатом многовекового развития, в связи с чем их изучение продуктивно лишь одновременно с позиций их истории, лингвогеографической структуры, социально-экономического и культурно-идеологического оснований. Говоря о Колумбии, можно утверждать, что представленный в диссертации А.М. Сеницыной материал дает возможность проследить важные для развития языка и культуры процессы взаимодействия и взаимовлияния общеколумбийской нормы и территориальных диалектов.

Бесспорна и **научная новизна** представленной работы. Впервые проведено скрупулезное исследование более 3000 примеров актуализации фонетических, лексических, этнографических и семантических диалектизмов, а также диалектных грамматических структур на территории колумбийского департамента Киндио, выявлены закономерности их функционирования в живой разговорной речи жителей данного региона.

Для достижения поставленной цели автором были разработаны оригинальные опросники, касающиеся речевого поведения жителей колумбийского департамента Киндио в общебытовых сферах коммуникации, а в рамках интервью с информантами – жителями региона учитывались как горизонтальные, так и вертикальные отношения участников коммуникации, что является несомненным достоинством исследования.

Теоретическая значимость диссертации определена подробным освещением общих проблем межвариантной диалектологии, глубоким анализом собственно лингвистических и экстралингвистических факторов, повлиявших на формирование колумбийского территориального диалекта испанского языка департамента Киндио, изучением языковых процессов, происходящих в самом поле национального языка под влиянием регионального фактора.

Кандидатская диссертационная работа имеет достаточную **практическую ценность**: собранный фактический материал и результаты исследования могут быть использованы в курсах по лингвострановедению и межкультурной коммуникации, теории и практике перевода, лексикологии испанского языка, в таких видах практической деятельности, как составление словарей и обучение различным аспектам испанского языка (как иностранного) как в филологической, так и нефилологической аудиториях (в частности, у специалистов в области истории, экономики и массовых коммуникаций).

Достоверность и обоснованность полученных результатов обеспечиваются применением комплексной методики отбора и исследования языкового материала, а также его объемом. Сочетание лингвогеографического метода, метода непосредственного наблюдения, опроса информантов и аналитического

описания языковых фактов, а также сопоставительного и статистического методов позволило соискателю эффективно осуществить полномасштабное и многоплановое изучение заявленных в работе проблем и вопросов.

Как следует из текста диссертации и автореферата, основные положения и результаты исследования неоднократно обсуждались на заседаниях кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН и на 5 международных научно-практических конференциях в 2015 – 2018 гг. Выводы диссертационной работы изложены в 8 научных статьях автора по теме исследования, включая 4 публикации в изданиях, аккредитованных ВАК.

Структура работы логична, соответствует поставленным целям и задачам и включает введение, четыре главы, заключение, список литературы и пять приложений. Диссертация сопровождается авторскими таблицами, схемами и картами, которые вносят вклад в систематизацию представленного материала, что является свидетельством глубокой аналитической работы, проделанной соискателем.

В главе I «Основные теоретические посылки описания колумбийского территориального диалекта испанского языка департамента Киндио» исследуются общие вопросы вариантологии и диалектологии, автор обращается к факторам, повлиявшим на образование колумбийской языковой нормы и становление испанского языка на территории колумбийского «Кофейного треугольника», частью которого является департамент Киндио. В работе представлен анализ научных трудов ведущих отечественных и зарубежных ученых-лингвистов, данные специализированных словарей, лингвоэтнографического атласа Колумбии, географических и диалектологических карт.

Глава II «Особенности менталитета жителей колумбийского департамента Киндио и их отражение в языке» посвящена рассмотрению культурообразующих факторов, повлиявших на рост престижности диалекта Киндио в колумбийском национальном варианте испанского языка. Интересным в данном ракурсе представляется выявленная автором тесная связь между концептами «кофе» и «время» в сознании жителей исследуемого региона. Также в главе про-

водится анализ отражения черт национальной кухни через фразеологию, специфичную именно для испанского языка в департаменте Киндио, поскольку символика пищи выступает одним из базовых параметров постижения иной культуры.

В главе III «Национально-культурное своеобразие функционирования фонетических и грамматических языковых единиц в колумбийском территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио» представлены данные, отражающие результаты проведенных соискателем фонетического и грамматического экспериментов. По итогам бесед с жителями Киндио на произвольные темы из потока речи автором вычленялись слова, обладающие диалектными особенностями произношения, а при проведении грамматического эксперимента опрашиваемым предлагались тесты, в которых из нескольких вариантов грамматических времен и наклонений было необходимо выбрать один. Следует отметить подробный анализ приводимых примеров и их перевод на русский язык.

В главе IV «Национально-культурное своеобразие функционирования лексических единиц в колумбийском территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио» рассматриваются особенности лексикона жителей указанного департамента Колумбии, выявленные в результате проведенного лексического эксперимента: беседы с носителями изучаемого диалекта записывались на диктофон, а затем расшифровывались; информантам также предлагалось выполнить специально разработанные задания. Автором определены пласты лексики, существующие в речи жителей Киндио; подробно проанализированы все типы диалектизмов, частотных для данного региона, в соответствии с современными лингвистическими тенденциями.

Диссертация Сеницыной А.М. представляет собой самостоятельное, теоретически аргументированное исследование с четкой структурой и убедительными результатами и выводами. В работе в полной мере решены научные задачи по комплексному описанию функционирования фонетических, грамматических и лексических единиц в испанском языке на территории колумбийского

департамента Киндио. Последовательно доказывается выдвинутая во Введении к работе гипотеза о том, что, с одной стороны, исследуемые особенности не несут в себе резких структурных отличий от норм колумбийского национального варианта испанского языка и угрозы его дивергенции не существует, а с другой – отличаются становлением своих собственных территориальных норм живой разговорной речи.

Несмотря на общую положительную характеристику работы, следует отметить возникшие в ходе чтения диссертации вопросы дискуссионного характера и рекомендации.

1. Интересно было бы прояснить позицию автора относительно предложенной в главе I (С. 31) классификации диалектов Колумбии. Исходя из текста диссертации, данная классификация не совпадает с вариантами диалектного членения территории страны Л. Флореса, Х.Х. Монтеса Хиральдо и Дж. Липски, приведенными соискателем в том же параграфе ранее (С. 28–31). Каковы критерии выделения автором именно 11 диалектов и их номинации? В контексте данного вопроса можно было бы порекомендовать соискателю для наглядности включить в текст работы диалектальную карту, составленную на основе авторской классификации.

2. В параграфе 1 главы II автор большое внимание уделяет оценочному компоненту наименований некоторых этнокультурных групп колумбийцев (*paisa, cachaco, costeño, rolo*). Исходя из текста диссертации, нейтральным синонимом к этнониму *paisa* выступает *antioqueño* (С. 52), к *rolo* – *bogotano* (С. 54). При этом жители других регионов обозначены нейтральными этнонимами, образованными от названий соответствующих регионов (например, *santandereano, valluno, cáucano*). Существуют ли для них в испанском языке экспрессивные «пары»?

3. В главе IV автором проведен тщательный анализ ряда лексических и семантических диалектизмов, однако остальные диалектизмы указанных групп, представленные в работе, вынесены списками в соответствующие приложения.

Хотелось бы прояснить, чем был обусловлен выбор конкретных лексем для анализа из данных списков в § 4.1. и § 4.2.

4. В параграфе 4.2, а также в приложении Б, посвященным сравнениям-преувеличениям как особому типу лексических диалектизмов департамента Киндио, для некоторых анализируемых конструкций хотелось бы видеть не только буквальный перевод, но и значение, которое они имеют в исследуемом территориальном диалекте испанского языка. Так, например, можно предположить, что сравнения типа *más contento que perro estrenando lazo* (букв. 'более довольный, чем собака, которой надевают ошейник') или *más ordinario que una bacinilla con la agarradera por dentro* (букв. 'обычнее тазика с ручкой внутри'), скорее всего, используются в переносном, противоположном значении, однако в тексте диссертации этот факт не отражен.

Высказанные замечания и пожелания, разумеется, не влияют на общую высокую оценку работы и не опровергают ее основных положений. Структура и логика изложения материала обоснованы, цели и задачи, поставленные автором, достигнуты и решены в полной мере.

Весомым можно назвать и личный вклад Сеницыной А.М. в разрабатываемую проблематику (сбор материала, его классификация и анализ, обзор актуальной узконаправленной литературы на испанском языке). Данная работа имеет большое практическое значение для популяризации лингвокультурологических знаний.

Автореферат диссертации и перечень представленных в нем 8 публикаций полностью отражают содержание рецензируемой работы и свидетельствуют о ее успешной апробации.

На основании вышесказанного можно заключить, что диссертационное исследование Сеницыной Анны Михайловны «Испанский язык на территории колумбийского департамента Киндио» соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – романские языки и в полной мере отвечает всем критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвер-

жденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842.

Считаю, что автор работы Сеницына Анна Михайловна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Официальный оппонент –

кандидат филологических наук, доцент
Карпина Елена Владимировна,
доцент кафедры иностранных языков
Департамента иностранных языков
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»



Адрес: 101990, г. Москва, ул. Мясницкая, 20

Телефон: +7 (495) 772-95-90 доб. 22225

E-mail: ekarpina@hse.ru

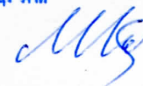
27.08.2019

Подпись заверяю



Специалист по кадрам

Исхакова Л.К.



29.08.2019